

**Zeitschrift:** Pionier : Zeitschrift für die Übermittlungstruppen

**Band:** 39 (1966)

**Heft:** 10

**Vorwort:** 1. Schweizerischer Mannschaftswettkampf der Uebermittlungstruppen  
8. und 9. Oktober 1966 in Bülach = 1er Concours national par équipes  
des troupes de transmission 8 et 9 octobre 1966 à Bulach

**Autor:** Honegger

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 19.11.2024

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# 1. Schweizerischer Mannschaftswettkampf der Uebermittlungstruppen 8. und 9. Oktober 1966 in Bülach



## 1<sup>er</sup> Concours national par équipes des troupes de transmission 8 et 9 octobre 1966 à Bulach

### Gruss des Waffenchefs der Uebermittlungstruppen

Zum Anlass des «1. Schweizerischen Mannschaftswettkampfes der Uebermittlungstruppen» begrüsse ich in erster Linie alle Soldaten und Unteroffiziere der Uebermittlungstruppen, als die Mannschaft, die eine Truppengattung ausmacht.

Ihr ist es vorbehalten, zu realisieren, was geplant und befohlen ist, um den Auftrag des Uebermittlungsdienstes in der Armee zu erfüllen. Sie ist es, die das letzte Wort spricht, wenn es darum geht, die unerbittliche Voraussetzung zu erfüllen, die heute jeder Waffe und auf allen Stufen gestellt ist: «Zuerst Verbindung! — dann kann man arbeiten.»

Diese Mannschaft der Uebermittlungstruppen ist am Wettkampf 1966 durch die Funker vertreten, denen das leistungsfähigste Gerät für die drahtlose Verbindung der höheren Kdo. Stäbe anvertraut ist, der Funkfernschreiber «SE-222».

Die Wettkämpfer dieses Jahres werden sich somit vor allem darüber ausweisen, dass sie ihr besonderes Fach beherrschen, dann aber auch demonstrieren, was uns Uebermittlern allen gemeinsam ist: Stolz auf die Bedeutung unserer Aufgabe, Verantwortungsbewusstsein und dementsprechende Haltung und Arbeit!

Der Waffenchef der Uebermittlungstruppen

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'Honegger'. The script is cursive and somewhat stylized.

Oberstdivisionär Honegger.

### Message du chef d'arme des Troupes de transmission

A l'occasion du 1<sup>er</sup> Concours national par équipes des Troupes de transmission, je salue tout particulièrement tous les soldats et sous-officiers des Troupes de transmission, donc la troupe qui constitue l'Arme.

C'est à elle qu'il incombe de réaliser ce qui est ordonné pour remplir la mission du service des transmissions de l'armée. C'est elle aussi qui a le dernier mot lorsqu'il s'agit de l'inexorable préalable posé aujourd'hui à chaque arme et à tous les échelons: «liaison d'abord! — après quoi seulement le travail commence.»

Cette troupe est représentée à ce Concours par le pionnier-radio auquel est confié le plus efficace de nos appareils assurant la liaison radio des états-majors supérieurs: le téléscripateur radio-crypto SE-222.

Les participants au concours de cette année devront prouver notamment qu'ils connaissent à fond leur métier; mais ils auront également à démontrer ce qui nous est commun à tous, nous autres des transmissions: qu'ils sont fiers de l'importance de leur tâche, qu'ils sont conscients de leurs responsabilités et qu'ils se distinguent par une tenue et un travail en conséquence.

Le chef d'arme des Troupes de transmission

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'Honegger'. The script is cursive and somewhat stylized.

Colonel divisionnaire Honegger.

1. Schweizerischer Mannschaftswettkampf der Uebermittlungstruppen

## Situationsplan des Wettkampfgeländes Kaserne Bülach

- 1** Lehrgebäude Büttikofer
  - Ranglisten-Projektion im Filmsaal (alle 30 Minuten)
  - Aufenthaltsraum für Ehrengäste:
    - 1. Stock Nr. 23
  - Aufenthaltsraum für die Presse, Radio und TV: 1. Stock Nr. 22
  - Toiletten für Ehrengäste und Besucher (im 1. Stock)
  - Räume für die Wettkampfphase III
  - Wettkampfstab
- 2** Halle II
  - Notunterkunft für Wettkämpfer
- 3** Mannschaftskasernen I und II
  - Wasch-, Retablierungsgelegenheit und Toiletten für Wettkämpfer
- 4** Kantine
  - Essräume für Wettkämpfer und Funktionäre
- 5** Garagegebäude II und Vorplatz
  - Uebermittlungsmaterialschau
- 6** Besammlungsplatz für Wettkämpfer
- 7** Parkplätze für Ehrengäste
- 8** Parkplätze für Wettkämpfer und Besucher
- 9** Auskunft

